

LIFVETS NJUTNING
THE DELIGHTS OF LIFE

lyrics by Frans Michael Franzén

1.Sörj ej den gryende dagen förut.
1.Do not mourn the dawning day (as it fades);

Njut af den flyende hvarje minut.
enjoy its fleeting moments each minute.

Rosornas doft, drufwornas ånga, skynda att fånga:
The scent of roses, the vapours of grapes; hurry to capture them:

ygling! de wissna: du sjelf är ett stoft.
youth! they are withering, (and) you are (only) dust, yourself.

2.Fatta det blinkande glaset förnöjd.
2.Seize the twinkling drinking-glass (and be) content.

Sjung om den winkande kärlekens fröjd.
Sing of the beckoning joy of Love.

Men då du ler, munter för dagen; skräm ej behagen:
But while you're smiling, happy right now: don't startle the delights:

flydda en gång, de ej följa dig mer.
once fled, they will not follow you (any) more.

3.Drick ur den sparade ungdomens bål, drick den bewarade oskuldens skål.
3.Drink of the remaining punch of Youth; drink to preserved innocence.

Glädje och dygd elda hwarannan.
Pleasure and virtue inflame each other.

Kransad om pannan, wisheten skämtar i winrankans skygd.
With a wreath around its brow, the Wisdom jests in the cover of the Vine.

4.Klinga med roliga wänner i lag.
4.Drink together with (your) good friends.

Tryck den förtroliga handen i dag.
Shake that hand confidentially, today.

Kanske du den aldrig mer trycker: Härjaren rycker
Perhaps you will shake it nevermore: the (grim) Reaper snatches

brud ifrån brudgum, och vän ifrån vän.
the bride from her bridegroom, and friend from friend.

5.Glad må du somna i grafwen, du ock;
5.May you also fall asleep happily (when you are) in your grave;

känslorna domna i tiden ändock.
emotions are dampened by Time, anyway.

Efter en qväll måttligen njuten, hjertligen sluten,
After a night, restrained in pleasure, (and) joyfully ended,

sofwer man roligt, och waknar man säll.
(then) you sleep soundly, and you (will) awake blissful.